

Protocollo MCR30041501

Spett.le **КОМПАНІЇ АГРАРНОГО СЕКТОРУ**
 Президенту
 Директору
 Експорт-менеджеру

Torino, 30 aprile 2015

Oggetto: Prossima missione agricoltura in Italia

Тема: Наступна бізнес – місія в галузі с/г в Італії

Spett.le azienda,

con la presente vogliamo informarVi che la prossima missione d'affari in Italia, organizzata dalla Camera di Commercio Italiana Per l'Ucraina, sarà riservata al settore "Agricoltura".

La missione avrà luogo dal 5 al 10 luglio 2015, con destinazione le città di Torino e Cuneo. Il programma della missione sarà molto intenso e prevede incontri molto importanti sia istituzionali che con imprenditori italiani.

La missione avrà come obiettivo organizzare incontri dedicati con quasi tutte le tipologie di attrezzature, prodotti e servizi del settore agricoltura. Il Piemonte è una delle Regioni italiane ove sono concentrate la maggior parte delle aziende operanti nel settore agricoltura.

Il programma prevede anche una parte di escursioni, con l'obiettivo di portare a conoscenza dei partecipanti le "vere eccellenze" italiane, non solo per quanto riguarda il settore agricolo, ma anche eno-gastronomico ed altri. Il termine per l'adesione alla missione sarà il 22 maggio per chi è già in possesso di visto per l'Europa, mentre sarà il 15 maggio per chi dovrà invece richiedere il visto.

Per maggiori informazioni contattare:

Natalya Sklyarenko
 Tel. : +38 044 3914118 – Fax +38.044.3914118
 Mobile: +380932408345
 E-mail: servizi.kiev@ccipu.org
 Partner: Camera di Commercio Regionale

Maurizio Carnevale
 (Presidente CCIPU)




Шановне підприємство,

Даним листом хочемо проінформувати Вас, що наступна бізнес-місія в Італії, організована ТПП Італії в Україні, буде спрямована на галузь сільського господарства.

Поїздка відбудеться з 5 по 10 липня 2015 у містах Турин і Кунео. Програма місії буде дуже інтенсивною та передбачає багато важливих зустрічей, як і з інституціями, так і з італійськими підприємцями.

Метою поїздки є організація зустрічей присвячених майже всім типам обладнання, товарів та послуг галузі сільського господарства. П'ємонт являється одним із італійських регіонів, в якому сконцентрована найбільша частина підприємств сфери сільського господарства.

Програма передбачає також екскурсійну частину, мета якої - представити учасникам справжні особливості Італії, не лише в галузі сільського господарства, але і в ено-гастрономічному напрямку та в інших. Останньою датою підтвердження участі є 22 травня для тих, хто вже має шенгенську візу, а для учасників, яким потрібно її отримати - 15 травня.

За більш детальною інформацією звертатись до:

Наталія Скляренко
 Тел.: +38 044 3914118 – факс +38.044.3914118
 моб.: +380932408345
 E-mail: servizi.kiev@ccipu.org
 Partner: Регіональна торгово-промислова палата
Мауріціо Карневале

(Президент ТПП Італії в Україні)



PROGRAMMA / ПРОГРАМА

05/07	mattina	– Partenza da Kiev destinazione Milano	ранок	– Відправлення з Києва до Мілану
	pomeriggio	– Arrivo a Milano e trasferimento a Torino in autobus	обід	– Прибуття до Мілану і трансфер автобусом в Турин
	sera	– Incontro con la Direzione della Camera di Commercio Italiana – Incontro con i funzionari dell’Ambasciata o del Consolato Generale Ucraini in Italia – Cena in ristorante tipico torinese – Pernottamento in Torino	вечір	– Зустріч із дирекцією ТПП Італії в Україні – Зустріч із представниками Посольства або Генконсульства України в Італії – Вечеря в типовому туринському ресторані – Ночівля в Турині
06/07	mattino	– Incontro con Confagricoltura Italiana (associazione agricoltori italiani) – Pranzo in Torino in trattoria tipica italiana	ранок	– Зустріч із Конфаґрікультура (асоціація італійських с/г підприємств) – Обід в Турині в типовій італійській тратторії
	pomeriggio	– Visita sede azienda New HollandSpA – Trasferimento da Torino a Cuneo	обід	– Відвідування підприємства New HollandSpA – Трансфер з Турину в Кунео
	sera	– Cena e pernottamento in Cuneo	вечір	– Вечеря і ночівля в Кунео
07/07	mattino	– Visita dell’azienda Merlo SpA – Conferenza stampa – Conferenza con la Camera di Commercio di Cuneo, l’Università di Agraria di Cuneo e gli imprenditori di Cuneo – Visite del campo prove per mezzi agricoli della Merlo SpA – Pranzo a buffet	ранок	– Відвідування підприємства Merlo SpA – Прес-конференція – Конференція із ТПП Кунео, Аграрним університетом Кунео і локальними підприємцями – Відвідування випробувальних полів для с/г техніки Merlo SpA – Обід (фуршет)
	pomeriggio	– Incontro con le maggiori aziende produttrici di attrezzature e prodotti agricoli del Piemonte (sarà selezionata un’azienda per ogni tipologia di prodotto per l’agricoltura, tra le migliori disponibili). Visitare molte aziende piemontesi non sarebbe stato possibile; si è quindi deciso di visitare le 2 maggiori ed invitare presso una di esse tutte le altre, per un totale di circa 20 aziende – Visione delle attrezzature sul campo pratica ed incontri B2B con gli imprenditori italiani	обід	– Зустріч із найбільшими виробниками с/г обладнання і товарів П`ємонту (буде обрано підприємство на кожну типологію товару в с/г, серед найкращих доступних). Так як за такий короткий час відвідати всі п`ємонтські підприємства неможливо, було вирішено вибрати два найкращих підприємства і запросити в офіс одного із них всіх інших учасників – загалом близько 20 підприємств. – Огляд обладнання на випробувальних полях і зустрічі B2B із італійськими підприємцями
	sera	– Cena con imprenditori ed istituzioni della Provincia di Cuneo – Pernottamento in Cuneo	вечір	– Вечеря із підприємцями та інституціями провінції Кунео – Ночівля в Кунео

08/07	mattino	<ul style="list-style-type: none"> – Visita ai vigneti del vino Barolo – Visita alle cantine di produzione del Barolo – Pranzo in ristorante tipico delle Langhe con degustazione di vini italiani 	ранок	<ul style="list-style-type: none"> – Відвідування виноградників вина Бароло – Відвідування виноробних господарств Бароло – Обід в типовому ресторані району Ланге із дегустацією італійських вин
	pomeriggio	<ul style="list-style-type: none"> – Seminario di degustazione vini – Visita alla fabbrica Martini SpA 	обід	<ul style="list-style-type: none"> – Винний семінар-дегустація – Відвідування фабрики Martini SpA
	sera	<ul style="list-style-type: none"> – Cena in ristorante tipico piemontese a base di tartufo (l'alimento più costoso del pianeta) – Pernottamento in Torino 	вечір	<ul style="list-style-type: none"> – Вечеря на базі трюфеля (найдорожчого продукту в світі) в типовому п'ємонтському ресторані – Ночівля в Турині

09/07	mattino	<ul style="list-style-type: none"> – Visita guidata di Torino (1° capitale di Italia) – Visita di Palazzo Madama, sede del 1° governo Italiano – Visita del Museo Egizio di Torino (il 1° al mondo per numero di reperti) – Pranzo in tipico ristorante a base di Pesce 	ранок	<ul style="list-style-type: none"> – Експерсія по Турину (1° столиця Італії) – Відвідування Палаццо Мадама, приміщення 1° італійського уряду – Відвідування Єгипетського музею (1-ий в світі за кількістю екземплярів) – Обід в типовому рибному ресторані
	pomeriggio	<ul style="list-style-type: none"> – Visita alla Basilica di Superga ed alle tombe dei Re di Italia – Visita del Castello Medievale di Torino 	обід	<ul style="list-style-type: none"> – Відвідування базилики Суперга і гробниць королів Італії – Відвідування середньовічного замку Турину
	sera	<ul style="list-style-type: none"> – Cena in una tipica “vera Pizzeria Italiana” – Pernottamento in Torino 	вечір	<ul style="list-style-type: none"> – Вечеря в типовій справжній італійській піцерії – Ночівля в Турині

10/07	mattino	<ul style="list-style-type: none"> – Trasferimento all'aeroporto di Milano Malpensa – Partenza per Kiev 	ранок	<ul style="list-style-type: none"> – Трансфер в аеропорт Мілану Мальпенса – Переліт до Києва
-------	---------	---	-------	--

note

Sono peraltro compresi:

- Organizzazione della missione
- Costi di ingresso presso tutte le location visitate
- Viaggio aereo andata e ritorno
- Assistenza completa di nostri manager traduttori
- Tutti i ristoranti (pranzo e cena)
- Tutti gli hotel (colazione inclusa)
- I trasferimenti in autobus
- Assistenza durante le trattative

нотатки

Крім того включено:

- Організація бізнес - місії
- Вартість вхідних квитків у всі відвідувані заклади
- Авіа переліт (в обидві сторони)
- Повна лінгвістична підтримка менеджерів
- Харчування в ресторанах (обід і вечеря)
- Проживання в готелі (зі сніданком)
- Трансфер автобусом
- Асистування під час переговорів

BUDGET / БЮДЖЕТ

n.	descrizione	опис	prezzo/ціна
01	Viaggio aereo Kiev-Milano e Milano-Kiev Prezzo a persona andata e ritorno + tasse aeroportuali. I biglietti più economici costano 495,00 andata e ritorno, e salgono sino a 1.085,00 a persona. Costo medio a biglietto euro 790,00	Авіапереліт Київ-Мілан, Мілан – Київ Вартість перельоту на одну особу в обидві сторони + аеропортові збори. Ціна найдешевшого авіаквитка на одну персону в обидві сторони коливається від 495,00 євро до 1.085,00 євро. Середня вартість квитка - 790,00 євро	€. 790,00
02	Trasferimenti in autobus da e per aeroporto di Milano Malpensa (quota a persona)	Трансфер на автобусі з аеропорту та в аеропорт Мілан Мальпенса (вартість на одну персону)	€. 48,00
03	Tutti i trasferimenti in autobus nei giorni successivi (quota a persona)	Всі транспортні переміщення протягом всіх днів перебування (вартість на одну персону)	€. 87,00
04	Notti in hotel a persone in camera singola categoria 3/4 stelle business. 5 notti x euro 115,00	Проживання в одностільному номері в готелі категорії бізнес 3/4 зірки 5 ночей x євро 115,00	€. 575,00
05	Ristoranti categoria media/alta 9 pasti a euro 35,00 medie = euro 315,00 1 pasto categoria alta euro 55,00	Ресторани – середня/висока категорія 9 обідів в ресторанах середньої категорії x 36 євро = 315,00 євро 1 обід в ресторані високої категорії - 55,00 євро	€. 370,00
06	Ingresso a musei ed altre location 5 ingressi totale euro 127,00	Вхідні білети в музеї та інші установи 5 білетів - 127,00 євро	€. 127,00
07	Personale di assistenza (quote a partecipante): - n. 2 manager per tutto il periodo euro 74,00 - n. 3 traduttori fissi tutto il periodo euro 60,00 - n: 1 traduttore per ogni partecipante per gli incontri in B2B euro 97,00	Асистентський персонал (ділиться на кількість учасників): - 2 менеджера на весь період програми - 74,00 євро - 3 менеджера на весь період програми - 60,00 євро - 1 перекладач для кожного учасника для проведення зустрічей B2B - 97,00 євро	€. 231,00
08	Costo organizzazione evento incontri B2B (costo trasporti, allestimento location, materiale grafico). Costo a persona	Вартість організації заходів, зустрічей B2B (транспортні послуги, підготовка/оформлення місця проведення, графічні матеріали). Вартість на одну особу	€. 80,00
09	Affitto sale conferenze in Torino (quota a persona)	Оренда конференц-залів в Турині (вартість на персону)	€. 35,00
10	Affitto sale conferenze in Cuneo (quota a persona)	Оренда конференц-залів в Кунео (вартість на персону)	€. 47,00
11	Attrezzature multimediali, e impianto audio Torino e Milano (quota a persona)	Мультимедійна техніка, аудіо обладнання в Турині та Мілані (вартість на персону)	€. 40,00
12	Organizzazione della missione 2 manager italiani per 1 mese	Організація бізнес-місії 2 італійських менеджера протягом 1 місяця	€. 240,00
	IMPORTO TOTALE	ЗАГАЛЬНА ВАРТІСТЬ	€. 2.670,00
	Finanziamento concesso ad ogni partecipante dalla Camera di Commercio Italiana, come contributo del sistema imprenditoriale italiano sulla missione .	Надання фінансування кожному учаснику від Торгово-Промислової Палати Італії в Україні, як внесок системи підприємництва Італії в розвиток бізнес-місії	€. -700,00
	IMPORTO RESTANTE A CARICO DI OGNI PARTECIPANTE	ЗАЛИШКОВА ВАРТІСТЬ ЗА РАХУНОК КОЖНОГО УЧАСНИКА	€. 1.970,00
	Quota associativa valida 1 anno alla Camera di Commercio Italiana (euro 360,00 ad azienda)	Річний членський внесок асоційованого члена до Торгово-Промислової Палати Італії (для компаній 360 євро)	подарунок

EVENTO B2B / ЗУСТРІЧІ B2B

L'evento che si terrà presso la sede della società MERLO SpA, potrà dare alle varie aziende differenti opportunità:

⇒ **Opportunità di acquisto**

Le aziende potranno incontrare una serie di imprese italiane, selezionate dalla Camera di Commercio, per offriranno tutte le tipologie di prodotti e servizi del settore "agricoltura". Queste imprese saranno selezionate in base al miglior rapporto qualità/prezzo possibile.

Saranno inoltre state verificate per affidabilità e possibilità di assistenza su mercato estero.

Saranno presenti aziende produttrici che potranno offrire grandi veicoli da lavoro (trattori, mietitrebbia, sollevatori), attrezzature varie (attrezzi da lavoro, macchinari interni), impianti (impianti di irrigazione, energia, impianti di mungitura), strutture (serre, recinzioni, ecc.), prodotti chimici (fertilizzanti, disinfettanti, sementi), ecc...

⇒ **Opportunità di vendita**

Le aziende ucraine, oltre ad incontrare aziende da cui potranno comperare attrezzature e prodotti, e nello stesso tempo ne troveranno anche altre a cui potranno vendere le loro produzioni.

Ci saranno grandi consorzi italiani interessati a comperare cereali, aziende private interessate a comperare prodotti agricoli come ortaggi, funghi, frutti di bosco, ed altri...

Potranno incontrare anche aziende interessate a comperare latte, carne bovina e suina, pollame, e ancora interessate a comperare legname, ed altro.

⇒ **Opportunità di reperimento partner**

Nel corso degli incontri sarà possibile incontrare imprenditori agricoli interessati ad investire in Ucraina, e quindi ad affittare o comperare terreni o boschi, avviare coltivazioni in società, costruire allevamenti, finanziare attività ucraine, ecc...

⇒ **Opportunità di finanziamento**

Saranno anche invitati esperti per la progettazione di finanziamenti europei, che aiuteranno le imprese ucraine a trovare fondi per investire nel loro paese o avviare attività all'estero.

⇒ **Opportunità di contatti istituzionali**

Presenzieranno anche i funzionari delle principali istituzioni pubbliche e private dell'agricoltura italiana, con cui potranno essere avviate delle serie collaborazioni.

Il programma potrebbe subire alcuni cambiamenti per motivi non dipendenti dalla nostra volontà

Захід буде відбуватись в офісі компанії MERLO SpA, він зможе надати підприємствам різні можливості:

⇒ **Можливість закупівлі**

Підприємства зможуть зустріти ряд італійських компаній, відібраних ТПП Італії, котрі запропонують всі типи товарів та послуг галузі сільського господарства

Ці підприємства будуть відібрані на базі найкращого співвідношення ціна/якість.

Також ці підприємства будуть перевірені на надійність і можливість оперувати на міжнародному ринку. Будуть присутніми підприємства-виробники, котрі зможуть запропонувати велику техніку для роботи (трактори, підйомники, комбайни), різноманітне обладнання (внутрішнє обладнання, для переробки), установки (установки для зрошення і поливу, енергетики, доіння корів), структури (теплиці, огорожі і т.п.), хімтовари (добрива, дезінфектори, насіння)

⇒ **Можливості продажу**

Українські підприємства крім того, що зустрінуть компанії у яких зможуть придбати обладнання і товари, в той же момент знайдуть також потенційних клієнтів

Будуть присутніми великі італійські консорціуми, котрі зацікавлені в тому, щоб купувати зернові, приватні підприємства зацікавлені в купівлі с/г продуктів таких, як овочі, гриби, ягоди та інше ...

Вони зможуть також зустріти компанії зацікавлені в купівлі молока, телятини і свинини, курятини, а також деревини та інших матеріалів

⇒ **Можливість знайти партнера**

Під час зустрічей можна буде зустріти італійських підприємців с/г галузі, котрі зацікавлені інвестувати в Україну, а отже орендувати або придбати земельні або лісові ділянки, спільно вирощувати продукцію, створювати ферми, фінансувати українські підприємства, і т. п.

⇒ **Можливість фінансування**

Будуть запрошені експерти з проектів на європейське фінансування, котрі допоможуть українським підприємствам знайти фонди для інвестування в їх діяльність або розпочати діяльність за кордоном

⇒ **Можливість налагодити інституційні контакти**

Присутніми будуть також представники основних державних та приватних інституцій галузі с/г, із котрими можна буде налагодити серйозну співпрацю

Програма може зазнавати декотрих змін через причини, незалежні від нас.

**MOD.
421/C**

**MODULO ADESIONE
ЗАПИТ КАМЕРАЛЬНИХ ПОСЛУГ**



associato a

Camere di Commercio
Italo Estere ed Estere in Italia
SEZIONE DI UNIONCAMERE

Missione d'affari Italia Бізнес-місія Італія ----- 05-10 / 07 / 2015	nome azienda компанія						
	Indirizzo адреса						
Prot. MCR07091401	Cap індекс		Città місто		prov. область		Stato країна

tel. тел		partita iva/codice fiscale ідентифікаційний код	
Mobile моб		nome e cognome responsabile ім'я, прізвище відповідальної особи	
Fax акс		e-mail responsabile імейл відповідальної особи	

Camere singole Одномісний номер	Nome e Cognome 1° partecipante Ім'я та прізвище 1° учасника		visa	si / так	no / ні
Camere doppie Двомісний номер	Nome e Cognome 2° partecipante Ім'я та прізвище 2° учасника		visa	si / так	no / ні
Camere matrimoniali Номер з двоспальним ліжком	Nome e Cognome 3° partecipante Ім'я та прізвище 3° учасника		visa	si / так	no / ні

descrizione	ОПИС
<p>Gli importi comprendono costi di viaggio, hotel, pasti, trasferimenti interni, assistenza con 3 traduttori per tutto il periodo, traduttori individuali per gli in contri B2B, Non è compreso tutto quanto non espressamente indicato nella modulistica consegnata.</p> <p>Le date sopra indicate potrebbero subire alcune variazioni per motivi organizzativi e/o cause non dipendenti dalla nostra volontà. Le somme versate non potranno essere restituite in caso di annullamento della partecipazione alla missione.</p> <p>Il programma proposto non può essere variato, nel caso dei partecipanti avessero l'esigenza di variare le date di andata o rientro, o scegliere altre strutture alberghiere, o non usufruire dei pasti compresi, le quote non saranno rimborsate. Il pacchetto offerto si intende indivisibile.</p> <p>Le quote dovranno essere versate entro i termini indicati. La Camera di Commercio Italiana Per l'Ucraina non si occupa delle pratiche per la richiesta dei visti. Ogni partecipante, dopo aver versato la quota, potrà richiedere all'Ente la lettera di invito per far richiesta del visto al Consolato Italiano.</p>	<p>Загальна сума включає в себе вартість авіаквитків, проживання, харчування, внутрішні переміщення, супровід 3 перекладачів на весь період, індивідуальні переклади на зустрічах B2B. Послуги, які окремо не визначені даним документом, не входять в загальну вартість програми.</p> <p>Вищезазначені дати можуть змінитися внаслідок організаційних причин та/чи причин, які не залежать від нашої волі. Перераховані суми не підлягають поверненню в разі ануляції участі в програмі.</p> <p>Запропонована програма не може бути змінена, в разі якщо учасникам необхідно змінити дату в'їзду та виїзду, вибрати інші готелі, харчуватися в іншим місцях, в таких випадках частина внесків не повертається. Дана запропонована програма – це єдиний неподільний пакет.</p> <p>Сплата внесків має бути здійснена до закінчення терміну. Торгово-Промислова Палата Італії в Україні не займається візовою підтримкою. Кожний учасник, після сплати внеску, зможе отримати запрошення від Торгово-Промислової Палати Італії для подання запиту на отримання візи в Консульстві Італії.</p>

Importo totale per ogni partecipante Загальна сума для кожного учасника	€. 1.970,00	Partecipanti Учасники	n° _____	TOTALE ВСЬОГО	€. _____
--	-------------	--------------------------	----------	------------------	----------

Termine ultimo per confermare la partecipazione alla missione d'affari in Italia Крайній термін підтвердження участі в бізнес - місії до Італії	Con visto/ У випадку наявності візи 22/05/2015 Senza visto/ У випадку відсутності візи 15/05/2015
--	--

<p>Per maggiori informazioni contattare: Natalya Sklarenko Tel.: +38 044 3914118-Fax: +38 044 3914118 Mobile: +380932408345 E-mail: servizi.kiev@ccipu.org Partner: Camera di Commercio Regionale</p>	<p>За більш детальною інформацією звертайтеся: Наталія Скларенко Тел.: +38 044 3914118 – факс +38.044.3914118 моб.: +380932408345 E-mail: servizi.kiev@ccipu.org Partner: Регіональна торгово-промислова палата</p>	<p>Банківські реквізити: Асоціація «ЧЧПУ» Код ЄДРПОУ -37123470 79005, м. Львів, вул. К.Левицького,4 ПуАТ «ФІДО Банк» МФО 300175 м.Київ, вул..Червоноармійська,10. п/р 26007000187301</p>
--	--	--


Президент ТПП Італії в Україні / Presidente CCIPU

Azienda partecipante / Компанія-учасник

Sede operativa di Torino – Via Agostino, 2 – 10134 Torino (TO) Italia – Tel. +39.011.3157287, Fax +39.011.3157308, info.it@ccipu.org
Sede operativa di Lviv (Leopoli) – Via Levizkogo, 4 – 79005 Lviv (Lvivska) Ucraina – Tel. +38.0322453108, Fax +38.0322256175, info.ua@ccipu.org
Sede operativa di Kiev – Via Degtyarivska, 52 – 04112 Kiev (Kyivska) Ucraina – tel. +38.044.3914118, Fax +38.044.3914118, info.ua@ccipu.org
Sede legale/amminist. italiana – Piazza Dante, 11 – 10023 Chieri (TO) Italia – tel. +39.011.9471173, Fax +39.011.9478587, admin.generale@ccipu.org